

KONINKRIJK BELGIË

-----

ROYAUME DE BELGIQUE

-----

ADVIES 33.397/1/V

VAN DE AFDELING WETGEVING  
VAN DE RAAD VAN STATE

-----

Avis 33.397/1/V

DE LA SECTION DE LEGISLATION  
DU CONSEIL D'ETAT

-----

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 14 mei 2002 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot oprichting van de Hoge Raad voor Vrijwilligers", heeft op 8 augustus 2002 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 14 mai 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant création du Conseil supérieur des Volontaires", a donné le 8 août 2002 l'avis suivant :

### STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe bij het Ministerie van Sociale Zaken een Hoge Raad voor Vrijwilligers op te richten, hierna "de Raad" genoemd (artikel 1). Het ontwerp omschrijft de taken van de Raad (artikelen 2 en 3) en regelt de samenstelling en de werking ervan (artikelen 4 tot 7).

In de mate dat de Raad wordt geconcipieerd als een departementaal studie- en onderzoeksorgaan dat inzake vrijwilligerswerk niet-bindende adviezen kan verlenen of niet-bindende voorstellen kan doen en waarvan de raadpleging niet verplicht is, is de Koning bevoegd om tot de op- en inrichting ervan over te gaan met toepassing van de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet. Op grond van die bepalingen kan de Koning immers de interne werking van de ministeriële departementen regelen en kan hij in die departementen adviesorganen oprichten.

Het is evenwel niet met betrekking tot alle bepalingen van het ontwerp op het eerste gezicht duidelijk dat zij kunnen worden ingepast in de aldus omschreven bevoegdheid van de Koning.

Zo vindt artikel 3 van het ontwerp geen rechtsgrond in de genoemde grondwetsbepalingen in zoverre erin het sluiten van samenwerkingsakkoorden afhankelijk wordt gemaakt van de "voorbereiding" door de Raad, welke voorbereiding aldus zou kunnen worden begrepen als een bijzonder vormvereiste dat door de Koning wordt ingevoerd voor het totstandkomen van de desbetreffende samenwerkingsakkoorden. De Koning is daartoe evenwel, zonder uitdrukkelijke machtiging door de wetgever, niet bevoegd.

De Koning is evenmin bevoegd om, zonder uitdrukkelijke machtiging door de wetgever, de in artikel 4, § 1, vijfde lid, van het ontwerp bedoelde "representatieve, overkoepelende verenigingen van vrijwilligerswerk" ertoe te verplichten kandidaten voor te dragen voor het lidmaatschap van de Raad, voorzover die verenigingen een privaatrechtelijk statuut zouden hebben. De artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet maken het immers de Koning niet mogelijk om, zonder dat hij daartoe uitdrukkelijk door de wetgever is gemachtigd, verplichtingen op te leggen aan privé-personen of

privé-verenigingen of aan autonome instellingen in verband met de samenstelling van adviesorganen.

Uit wat voorafgaat volgt dat de draagwijdte van sommige bepalingen van het ontwerp van die aard kan zijn dat de Koning deze niet met toepassing van de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet kan tot stand brengen, en dat met betrekking tot die bepalingen de wetgever dient op te treden om ter zake zelf een regeling uit te werken of om voorafgaandelijk de daartoe noodzakelijke bevoegdheid aan de Koning toe te kennen.

De hiernavolgende opmerkingen moeten dan ook worden gelezen, rekening houdend met het voorbehoud dat met betrekking tot de rechtsgrond voor sommige onderdelen van de ontworpen regeling dient te worden gemaakt.

### ONDERZOEK VAN DE TEKST

#### Aanhef

1. Rekening houdend met wat is opgemerkt omtrent de rechtsgrond voor de ontworpen regeling, redigere men het eerste lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;"

2. Het tweede lid van de aanhef refereert aan artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Die bijzondere wetsbepaling strekt de ontworpen regeling evenwel niet tot rechtsgrond. De verwijzing ernaar is evenmin noodzakelijk voor een goed begrip van het ontwerp. Het tweede lid dient derhalve uit de aanhef te worden weggelaten.

3. Het derde lid van de aanhef van het ontwerp, zoals het om advies is voorgelegd, late men op een legistiek meer gebruikelijke wijze aanvangen als volgt :

.../...

"Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan ...;".

4. In de voordrachtformule schrijve men : "Op de voordracht van Onze Eerste Minister en ... en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,".

### Artikel 1

1. Gelet op de draagwijdte van artikel 1 van het ontwerp, redigere men het opschrift van hoofdstuk 1 <sup>(1)</sup> als volgt :

"Oprichting, taken en bevoegdheden van de Hoge Raad voor Vrijwilligers".

2. Men redigere artikel 1 van het ontwerp op een meer gebruikelijke wijze als volgt :

"Artikel 1. Bij het Ministerie van Sociale Zaken wordt een Hoge Raad voor Vrijwilligers opgericht, hierna «de Raad» genoemd" <sup>(2)</sup>.

### Artikel 2

1. Artikel 2, § 1, van het ontwerp bevat een vrij algemene omschrijving van de taken van de Raad. Die omschrijving mag niet zo worden gelezen dat de bevoegdheid van de Raad zich ook zou kunnen uitstrekken tot bepaalde aspecten van het vrijwilligerswerk waarvoor uitsluitend de gemeenschappen of de gewesten bevoegd zijn. Ook artikel 2, § 2, van het ontwerp, dat onder meer bepaalt dat de termen "vrijwilliger" en "vrijwilligerswerk" "ruim" moeten worden geïnterpreteerd, dient met een gelijkaardig voorbehoud te worden gelezen.

---

<sup>(1)</sup> Zoals gebruikelijk is vanuit legistiek oogpunt, worden voor de nummering van hoofdstukken hoofdtelwoorden in Romeinse en niet in Arabische cijfers gebruikt, behalve in de Franse tekst : "Chapitre premier".

<sup>(2)</sup> In het tekstvoorstel wordt aangesloten op de in het ontwerp gebruikte terminologie en is alsnog geen rekening gehouden met de recente oprichting van "federale overheidsdiensten".

2. Indien in artikel 2, § 1, 3°, van het ontwerp, met de "bevoegde Ministers" de ministers worden bedoeld, zoals omschreven in artikel 5 van het ontwerp, wordt die omschrijving beter overgenomen.

3. De "taak" die wordt beschreven in artikel 2, § 1, 4°, van het ontwerp heeft een meer algemene draagwijdte dan de taken die worden beschreven in artikel 2, § 1, 1° tot 3°, en heeft trouwens op elk van die bijzondere taken betrekking. Om die reden verdient het aanbeveling om het bepaalde in artikel 2, § 1, 4°, op te nemen in een afzonderlijk tweede lid van artikel 2, § 1, dat dan kan aanvangen als volgt : "Met het oog op de goede uitvoering van zijn taken, onderhoudt de Raad contacten met ...".

4. De omschrijving van de begrippen "vrijwilliger" en "vrijwilligerswerk", in artikel 2, § 2, geldt niet enkel voor de toepassing van artikel 2, § 1, van het ontwerp, doch voor het gehele ontwerp. Om die reden dient het bepaalde in artikel 2, § 2, te worden omgevormd tot een autonome bepaling. Deze wordt dan best opgenomen in een nieuw artikel 2, in te voegen tussen de artikelen 1 en 2 van het ontwerp zoals het om advies is voorgelegd.

Het nieuwe artikel 2 dient dan beperkt te blijven tot het definiëren van de begrippen "vrijwilliger" en "vrijwilligerswerk", zonder dat nog hoeft te worden verduidelijkt dat die begrippen "ruim geïnterpreteerd worden", zoals nu wordt bepaald in de te schrappen eerste zin van artikel 2, § 2, van het ontwerp <sup>(3)</sup>.

---

<sup>(3)</sup> Voor de omschrijving van de begrippen "vrijwilliger" en "vrijwilligerswerk" zullen de stellers van het ontwerp gebeurlijk inspiratie vinden in artikel 3 van het voorstel van wet "betreffende de rechten van de vrijwilliger" (Parl. St., Kamer, 2001-2002, nr. 1526/001), waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, op 21 maart 2002 het advies 32.779/1 heeft uitgebracht. Wat dat betreft valt op te merken dat de Franse tekst van het voornoemde voorstel van wet gebruik maakt van de woorden "bénévoles" en "bénévolat", terwijl het voorliggende ontwerp de woorden "volontaires" en "volontariat" hanteert. De terminologie zou op dat punt eenvormig moeten worden gemaakt.

5. Luidens artikel 2, § 3, van het ontwerp is de bevoegdheid van de Raad "aanvullend" ten aanzien van de bevoegdheden van andere adviesorganen. Voorzover het noodzakelijk wordt geacht om dergelijke bepaling in het ontwerp te handhaven, lijkt - indien zulks overeenstemt met de bedoeling van de stellers van het ontwerp - beter te worden geschreven :

"§ 3. De bevoegdheid van de Raad doet geen afbreuk aan de bevoegdheden van andere adviesorganen".

### Artikel 3

In verband met artikel 3 van het ontwerp volstaat het te verwijzen naar de bespreking van de strekking en de rechtsgrond van het ontwerp.

### Artikel 4

1. Artikel 4, § 1, tweede lid, van het ontwerp, valt enkel goed te begrijpen indien eraan het bepaalde voorafgaat wat nu pas in het vijfde lid van artikel 4, § 1, wordt vermeld, namelijk dat eenentwintig effectieve leden en eenentwintig plaatsvervangende leden worden benoemd "uit lijsten voorgedragen door representatieve, overkoepelende verenigingen van vrijwilligerswerk". De beide voornoemde leden van artikel 4, § 1, van het ontwerp, worden derhalve beter samengevoegd, met dien verstande dat eerst wordt bepaald wat nu in artikel 4, § 1, vijfde lid, wordt vermeld. Als gevolg van de samenvoeging zal ook de redactie van het huidige zesde lid van artikel 4, § 1, moeten worden aangepast.

2. Het is zeer de vraag of voldoende duidelijk is wat precies moet worden begrepen onder de notie "representatieve, overkoepelende verenigingen van vrijwilligerswerk" en op welke wijze de representativiteit van dergelijke verenigingen wordt vastgesteld. Voorzover deze nog niet bestaan, zal het ontwerp in voorkomend geval moeten worden aangevuld met criteria op grond waarvan de beoogde representativiteit van de verenigingen wordt vastgesteld.

.../...

3. In artikel 4, § 1, derde lid, van het ontwerp, vervange men - ter wille van de terminologische eenvormigheid - in de Nederlandse tekst het woord "vrijwilligersveld" door het woord "vrijwilligerswerk".

4. Het zesde en het zevende lid van artikel 4, § 1, van het ontwerp, refereren aan de taalaanhorigheid van de leden van de Raad. Vraag is evenwel op welke wijze die taalaanhorigheid wordt bepaald voor de toepassing van de ontworpen regeling en of de tekst van het ontwerp op dat punt niet moet worden geëxpliciteerd.

#### Artikel 5

In de Nederlandse tekst van artikel 5 van het ontwerp vervange men de woorden "ten allen tijde" en "uitnodigingen" door respectievelijk de woorden "te allen tijde" en "uitnodigen".

#### Artikel 6

1. In een normatieve tekst worden bij voorkeur geen streepjes gebruikt omdat zulks tot onduidelijkheid aanleiding kan geven bij latere verwijzingen naar of wijzigingen van het bepaalde na de streepjes. Men vervange bijgevolg in artikel 6, tweede lid, van het ontwerp de streepjes door "1°" en "2°".

2. Aangezien in artikel 6, tweede lid, eerste streepje (lees : artikel 6, tweede lid, 1°), niet enkel van "deskundigen" melding wordt gemaakt, doch ook van "personen met een grote affiniteit met het vrijwilligerswerk", dient op het einde van de tekst na het eerste streepje (lees : 1°) te worden geschreven : "Deze deskundigen of personen hebben geen stemrecht;" in plaats van "Deze deskundigen hebben geen stemrecht;".

### Artikel 7

Rekening houdend met wat onder 1 bij artikel 6 is opgemerkt, vervange men in artikel 7, § 2, van het ontwerp de woorden "..., bedoeld in artikel 6, alinea 2" door de woorden "..., bedoeld in artikel 6, tweede lid, 1°".

Daarenboven dient in artikel 7, § 2, niet enkel van de "deskundigen" melding te worden gemaakt, doch ook van de "personen met een grote affiniteit met het vrijwilligerswerk", bedoeld in artikel 6, tweede lid, eerste streepje (lees : artikel 6, tweede lid, 1°). Tevens kan in artikel 7, § 2 - doch ook in artikel 7, § 3, tweede lid - het woord "eventuele" worden geschrapt.

### Artikel 8

Men vervange de woorden "ieder wat hen betreft" door de woorden "ieder wat hem betreft".

-----

### PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis tend à créer auprès du Ministère des Affaires sociales un Conseil supérieur des volontaires, ci-après dénommé "le Conseil" (article 1<sup>er</sup>). Le projet définit les missions du Conseil (articles 2 et 3), et règle sa composition et son fonctionnement (articles 4 à 7).

Dans la mesure où le Conseil est conçu comme un organe départemental d'étude et de recherche qui a la faculté d'émettre des avis non contraignants et de formuler des propositions non contraignantes en ce qui concerne le volontariat, et qu'il n'est pas obligatoire de le consulter, le Roi est habilité à le créer et à l'organiser en application des articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution. Conformément à ces dispositions, le Roi peut en effet réglementer le fonctionnement interne des départements ministériels et y instituer certains organes consultatifs.

De prime abord, on ne peut toutefois déterminer si toutes les dispositions du projet peuvent toutes s'inscrire dans le cadre de la compétence ainsi définie du Roi.

Ainsi l'article 3 du projet ne puise-t-il aucun fondement légal dans les dispositions constitutionnelles précitées, dans la mesure où la conclusion d'accords de coopération y est subordonnée à la "préparation" par le Conseil, laquelle pourrait dès lors s'interpréter comme une formalité particulière instaurée par le Roi en ce qui concerne la réalisation des accords de coopération en question. Faute d'y être expressément autorisé par le législateur, le Roi n'a toutefois pas ce pouvoir.

En l'absence d'une autorisation expresse du législateur, le Roi n'a pas davantage la compétence de contraindre les "associations de coordination, représentatives du volontariat" visées à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, du projet, à présenter des candidats susceptibles de devenir membres du Conseil, à condition que ces associations soient dotées d'un statut de droit privé. Les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution ne permettent en effet pas au Roi d'imposer à des particuliers, à des associations privées ou à des organismes autonomes des obligations en ce qui concerne la composition d'organes consultatifs sans y avoir été expressément autorisé par le législateur.

Il s'ensuit que la portée de certaines dispositions du projet pourrait être d'une nature telle que le Roi ne puisse pas les édicter en application des articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution, et que le législateur doive intervenir à l'égard de ces dispositions afin de légiférer lui-même en la matière ou de conférer préalablement au Roi la compétence requise à cet effet.

Les observations suivantes doivent donc se lire en considération de la réserve qu'il s'impose de formuler quant au fondement légal de certains éléments du régime en projet.

### EXAMEN DU TEXTE

#### Préambule

1. Eu égard aux observations faites au sujet du fondement légal du régime en projet, on rédigera comme suit le premier alinéa du préambule :

"Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;"

2. Le deuxième alinéa du préambule vise l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Or, cette disposition législative spéciale ne procure aucun fondement légal au texte en projet. L'intelligibilité du projet ne requiert pas davantage de s'y référer. Il y a dès lors lieu de supprimer le deuxième alinéa du préambule.

3. Pour se conformer davantage aux usages de la légistique, on rédigera comme suit le début du troisième alinéa du préambule du projet soumis pour avis :

"Vu la délibération du Conseil des ministres sur la demande ...;"

.../...

4. Dans la formule de présentation, on écrira : "Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de ... et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,".

#### Article 1<sup>er</sup>

1. Compte tenu de la portée de l'article 1<sup>er</sup> du projet, on rédigera comme suit l'intitulé du chapitre premier <sup>(1)</sup> :

"Création, missions et compétences du Conseil supérieur des volontaires".

2. Conformément à l'usage, on rédigera comme suit l'article 1<sup>er</sup> du projet :

"Article 1<sup>er</sup>. Il est créé auprès du Ministère des Affaires sociales un Conseil supérieur des volontaires, ci-après dénommé «le Conseil» <sup>(2)</sup>".

#### Article 2

1. L'article 2, § 1<sup>er</sup>, du projet, comporte une définition relativement générale des missions dévolues au Conseil. Cette définition ne peut s'interpréter en ce sens que la compétence du Conseil pourrait également s'étendre à certains aspects du volontariat qui relèvent de la compétence exclusive des communautés ou des régions. On lira également avec une réserve similaire l'article 2, § 2, du projet, qui prévoit notamment que les termes "volontaire" et "volontariat" doivent être interprétés "au sens large".

2. Si, à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 3°, du projet, les termes "Ministres compétents" visent les ministres dont question à l'article 5 du projet, mieux vaudrait y reproduire cette dernière définition.

---

<sup>(1)</sup> Conformément aux usages en légistique, la numérotation des chapitres s'opère au moyen de nombres cardinaux en chiffres romains et non en chiffres arabes, sauf dans le texte français, où l'on écrit "Chapitre premier".

<sup>(2)</sup> La proposition de texte s'aligne sur la terminologie employée dans le projet et ne tient pas encore compte de la récente création des "services publics fédéraux".

3. La "tâche" décrite à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 4°, du projet, a une portée plus générale que les missions décrites à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1° à 3°, et se rapporte d'ailleurs à chacune de ces missions particulières. C'est la raison pour laquelle il est recommandé d'intégrer les dispositions inscrites à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 4°, dans un alinéa 2 distinct de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, dont on pourrait dans ce cas rédiger le début comme suit : "En vue de la bonne exécution de ses missions, le Conseil entretient des contacts avec ...".

4. La définition des notions de "volontaire" et de "volontariat", qui figure à l'article 2, § 2, ne vaut pas uniquement dans le cadre de l'application de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, du projet, mais s'applique à l'ensemble du projet. A ce titre, il conviendrait de présenter l'article 2, § 2, sous la forme d'une disposition autonome, qu'il serait préférable de faire figurer dans un nouvel article 2, que l'on insérerait entre les articles 1<sup>er</sup> et 2 du projet soumis pour avis.

Ce nouvel article 2 se bornera à définir les notions de "volontaire" et de "volontariat", ce qui dispensera de préciser qu'elles "doivent être interprété(e)s au sens large", comme le prévoit actuellement la première phrase de l'article 2, § 2, du projet, qu'il y aurait lieu de supprimer <sup>(3)</sup>.

5. Selon l'article 2, § 3, du projet, la compétence du Conseil est "complémentaire" par rapport aux compétences d'autres organes consultatifs. Si les auteurs du projet estiment qu'il se justifie de maintenir une telle disposition dans le projet et pour autant que la proposition ci-dessous traduise leur intention, il semblerait préférable d'écrire :

---

(3) En ce qui concerne la définition des notions de "volontaire" et de "volontariat", les auteurs du projet s'inspireront, le cas échéant, de l'article 3 de la proposition de loi "relative aux droits des bénévoles" (Doc. parl., Chambre, 2001-2002, n° 1526/001), sur laquelle le Conseil d'Etat, section de législation, a donné, le 21 mars 2002, l'avis 32.779/1. A ce propos, il convient de relever que la version française de la proposition de loi précitée fait état de "bénévoles" et de "bénévolat", alors que le projet présentement examiné emploie les mots "volontaires" et "volontariat". Il y aurait lieu d'uniformiser la terminologie sur ce point.

"§ 3. La compétence du Conseil ne porte pas préjudice aux compétences d'autres organes consultatifs".

### Article 3

Pour ce qui concerne l'article 3 du projet, il suffit de se reporter à l'analyse de la portée et du fondement légal du projet.

### Article 4

1. L'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du projet, n'est intelligible que s'il est précédé des dispositions qui ne figurent actuellement qu'à l'alinéa 5 de l'article 4, § 1<sup>er</sup>, à savoir que vingt et un membres effectifs et vingt et un membres suppléants sont nommés "sur (la) base des listes présentées par les associations de coordination, représentatives du volontariat". Mieux vaudrait dès lors regrouper les deux alinéas précités de l'article 4, § 1<sup>er</sup>, du projet, en un seul alinéa, qui commencerait par les dispositions figurant pour l'instant à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5. Cette fusion requerrait également d'adapter la formulation de l'actuel alinéa 6 de l'article 4, § 1<sup>er</sup>.

2. On peut sérieusement se demander si la portée exacte de la notion d'"associations de coordination, représentatives du volontariat" est suffisamment claire et comment s'établit la représentativité de telles associations. Dans la mesure où celles-ci n'existent pas encore, on complétera le projet, le cas échéant, en y définissant les critères en vertu desquels la représentativité envisagée des associations est déterminée.

3. Dans le texte néerlandais de l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du projet, on remplacera - dans un souci d'uniformité terminologique - le terme "vrijwilligersveld" par le terme "vrijwilligerswerk".

4. Les alinéas 6 et 7 de l'article 4, § 1<sup>er</sup>, du projet, renvoient à l'appartenance linguistique des membres du Conseil. La question est toutefois de savoir selon quelles modalités l'appartenance linguistique est déterminée en vue de l'application du régime en projet et s'il n'y aurait pas lieu de préciser le texte du projet à cet égard.

#### Article 5

Dans le texte néerlandais de l'article 5 du projet, on remplacera les termes "ten allen tijde" et "uitnodigen" respectivement par "te allen tijde" et "uitnodigen".

#### Article 6

1. Dans un texte normatif, mieux vaut éviter d'employer des tirets, ce procédé pouvant donner lieu à des imprécisions lors de références ultérieures aux dispositions figurant en regard de ceux-ci ou lors de leur modification ultérieure. A l'article 6, alinéa 2, du projet, on remplacera dès lors les tirets par "1°" et "2°".

2. Dans la mesure où l'article 6, alinéa 2, premier tiret (lire : l'article 6, alinéa 2, 1°) fait état, non seulement d'"experts", mais également de "personnes ayant une grande affinité avec le volontariat", on écrira à la fin du texte qui figure en regard du premier tiret (lire : 1°) : "Ces experts ou personnes n'ont pas voix délibérative;" au lieu de "Ces experts n'ont pas voix délibérative;".

#### Article 7

Compte tenu des observations faites au point 1 au sujet de l'article 6, on remplacera, à l'article 7, § 2, du projet, les termes "..., visés dans l'article 6, alinéa 2" par les termes "..., visés à l'article 6, alinéa 2, 1°".

L'article 7, § 2, devrait en outre faire état, non seulement des "experts", mais également des "personnes ayant une grande affinité avec le volontariat", visées à l'article 6,

.../...

alinéa 2, premier tiret (lire : l'article 6, alinéa 2, 1°). On pourra par ailleurs supprimer le mot "éventuels" à l'article 7, § 2, et le mot "éventuelles" à l'article 7, § 3, alinéa 2.

#### Article 8

On remplacera les termes "sont, chacun en ce qui les concerne, chargés" par les termes "sont chargés, chacun en ce qui le concerne,".

-----

De vakantiekamer was samengesteld uit

de Heren  
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BOVIN,  
G. DEBERSAQUES,

H. COUSY,

Mevrouw  
Madame

A.-M. GOOSSENS,

La chambre des vacations était composée de

kamervoorzitter,  
président de chambre,

staatsraden,  
conseillers d'Etat,

assessor van de afdeling wetgeving,  
assesseur de la section de législation,

toegevoegd griffier,  
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS, staatsraad.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS, conseiller d'Etat.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A.-M. GOOSSENS

M. VAN DAMME